



复旦博学·21世纪研究生英语系列

# 研究生 高级英语

曾建彬 刘 雯 主编

Advanced  
English for  
Graduate  
Students

 复旦大学出版社



复旦博学·21世纪研究生英语系列



# 研究生 高级英语

曾建彬 刘 雯 主编

# Advanced English for Graduate Students

 復旦大學 出版社

**图书在版编目(CIP)数据**

研究生高级英语/曾建彬,刘雯主编. —上海:复旦大学出版社,2012.8  
ISBN 978-7-309-09108-3

I. 研… II. ①曾…②刘… III. 英语-研究生-教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 164073 号

**研究生高级英语**

曾建彬 刘雯 主编  
责任编辑/施胜今

复旦大学出版社有限公司出版发行  
上海市国权路 579 号 邮编:200433  
网址:fupnet@fudanpress.com <http://www.fudanpress.com>  
门市零售:86-21-65642857 团体订购:86-21-65118853  
外埠邮购:86-21-65109143  
常熟市华顺印刷有限公司

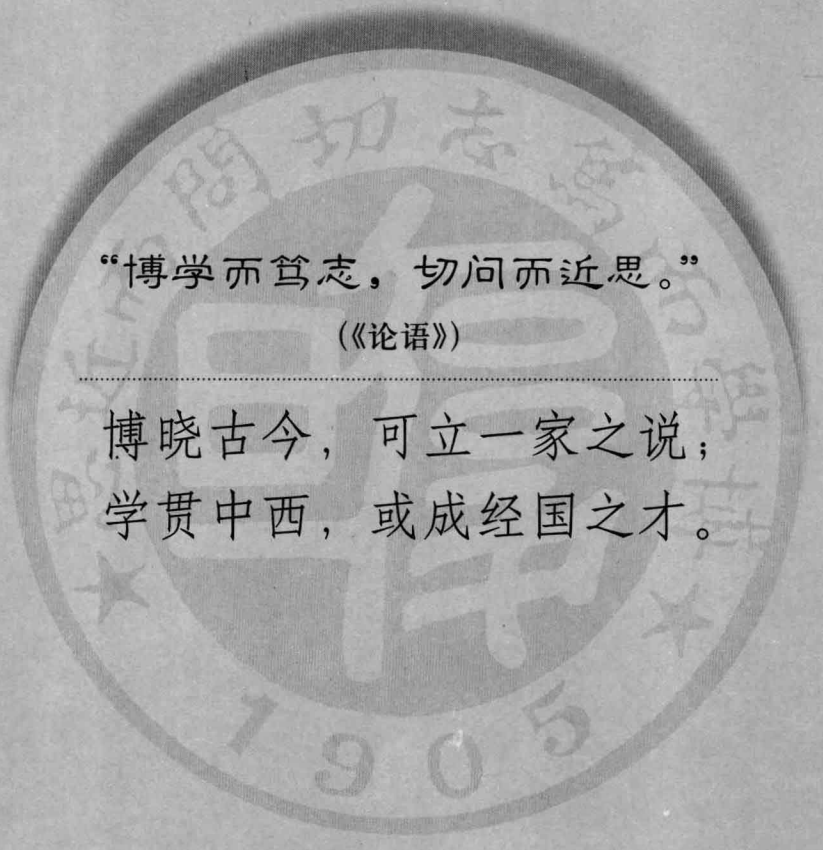
开本 787 × 960 1/16 印张 14.75 字数 259 千  
2012 年 8 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-309-09108-3/H · 1972

定价: 35.00 元

---

如有印装质量问题, 请向复旦大学出版社有限公司发行部调换。  
版权所有 侵权必究

A large, faint watermark of the Fudan University seal is centered on the page. The seal is circular and contains the university's name in Chinese characters '復旦大學' and the founding year '1905'.

“博学而笃志，切问而近思。”

（《论语》）

---

博晓古今，可立一家之说；  
学贯中西，或成经国之才。

## 主编简介

**曾建彬**，复旦大学英语语言文学博士，研究生导师，中国认知语言学会会员，美国TESOL会员，United Board访问学者（St. Mary's College of Maryland, USA, 2001-2002）。曾任复旦大学研究生英语教学部主任，现任复旦大学外文学院党委副书记、外文学院教学指导委员会委员。主要开设学术英语写作、英文原著选读、研究生综合英语、研究生高级英语等课程。主要研究领域为语言学和英语教育。近年来主要代表作有《英文原著选读》（2010）、《下义关系的认知语义研究》（2011）、《研究生英语》（2012）、《研究生高级英语》（2012）以及在中外学术刊物上发表的论文十余篇。曾先后获上海市教学成果奖（三等奖2001，二等奖2005）、复旦大学研究生教学成果奖（三等奖2008，一等奖2012）、CASIO优秀论文奖（2009、2011）等奖励。

**刘雯**，复旦大学文学博士，副教授，曾任复旦大学外文学院大学英语部研究生教研室主任。2001-2002年任挪威奥斯陆大学文化研究与东方语言系访问学者。主要研究领域为英美语言文学和英语教学研究。担任教育部研究生推荐用书《研究生综合英语》（3、4册，复旦大学出版社）副主编，《研究生综合英语教师用书》（3、4册，复旦大学出版社）主编，并在《外国文学研究》、《人文杂志》等核心期刊上发表多篇论文。曾获上海市教学成果三等奖（2001）、上海市教学成果二等奖（2005）。

## 内容提要

《研究生高级英语》是复旦大学研究生课程及教材建设重点资助项目：研究生第一外国语（英语）（EYH3152048）和上海市重点学科建设项目“英语语言文学”的立项成果。该立项教材根据中国学生的英语学习需求，采用“博采众长、学以致用”的编写原则，在教材编写中汲取各种有效的英语教学理论和实践方法，为了适应研究生英语课程改革和创新的需要编写而成，供非英语专业研究生第一外国语（英语）课程使用。

本书共分Education, Research, Creativity, Plagiarism, Culture, Gender, Motivation和Poetry八个单元，内容涵盖人文、社会及自然科学，选文作者包括Abraham Maslow, Bertrand Russell, Isaac Asimov, Jacob Bronowski, John Gray, Robert Frost, Samuel Huntington, Stephen Gould等知名作家及学者。选编的体裁安排如下：选文导读、作品选文、选文注释、综合练习、延伸阅读、翻译实践和学术写作等内容。

本册教材选文多样、内容丰富，编排新颖、结构合理，针对性和实用性强，强调听、说、读、写、译等语言技能的综合训练和英语实用能力的培养，其中各单元中的导读、翻译和写作部分体现了本书特色。选文导读部分通过起“热身”作用的课前听说技能练习，为选文学习提供背景知识和理解课文主题的引导性问题，激发学习兴趣。翻译技能部分主要通过语篇翻译实例阐述翻译技能的实际运用。写作技能部分引入心理语言学理论讲解英语学术论文和应用文写作技能等内容，对学生英语综合应用能力和创新思维能力的提高以及高素质国际化人才的培养会大有裨益。

复旦大学研究生重点课程教材建设立项资助项目：研究生第一外国语(英语)

# 研究生高级英语

Advanced English for Graduate Students

主 编

曾建彬 刘 雯

副主编

张宁宁 赵 蓉 夏 威

编委(以汉语拼音为序)

范若恩 何 静 黄 莺 刘 雯 卢玉玲

王建伟 夏 威 曾建彬 张宁宁 赵 蓉

# 前 言

为了落实国家教育发展规划纲要,全面推进教育教学改革和创新,复旦大学研究生院决定在2010—2012年三年中对已通过立项的研究生课程和教材项目给予重点资助。研究生第一外国语(英语)是第一期获得立项的20项研究生课程及教材建设项目之一。

该立项教材(《研究生英语》和《研究生高级英语》共两册)是在总结多年研究生英语教材编写和教学成果的基础上,为了适应研究生英语课程改革的需要编写而成,可供非英语专业研究生第一外国语(英语)学位基础课程一个学年使用。该套教材的编写目的是:通过课堂教学和课内外练习,从语言基本技能训练过渡到专业和语言文化交流,为提高研究生的自主创新能力提供扎实的语言技能和人文修养基础,使研究生的英语综合运用能力在本科英语学习的基础上有较为明显的提高,能够以英语为工具较熟练地进行本专业的学习、研究和国际交流,达到《非英语专业研究生英语教学大纲》中的规定要求和“复旦大学研究生英语(第一外国语)教学基本要求”。

相比于国内外同类课程使用的教材,本套教材具有以下特点。

一、选文多样、内容丰富:编者在选材上贴近研究生的学习和生活实际,选文注重语言的规范性和文体的多样化,内容信息涵盖语言学、哲学、文学、医学、政治学、心理学、生物学、伦理学、社会学、教育学、自然科学以及艺术等读者普遍关注的热点议题,如:英语简史、研究生培养、教育科研、学术创新、研究规范、工作生活、性别关系、爱情婚姻、音乐艺术、文学欣赏、医学伦理、文明冲突等容易在师生中引起共鸣和参与热情的话题,有利于读者接触不同的题材和扩大知识面。选文内容的趣味性使得选文阅读本身成为一种愉快的学习经历,为加深对社会和人生的理解,开展研究—探讨型教学,组织交际式合作学习等课堂活动,培养创新思维能力



---

创造了良好条件。

二、编排新颖、结构合理：作为研究生英语学习的综合性教材，本书的编写体例兼顾了听、说、读、写、译等语言学习技能的综合训练。每个单元在选文之前设计了起“热身”作用的导读部分，为选文学习提供背景知识和理解课文主题的引导性问题，培养自主学习和独立思考能力，激发学习兴趣。选文后编写了帮助理解的注释，强理解解和拓展视野的综合练习和延伸阅读材料。此外，每个单元还配套编写了翻译佳作欣赏和语篇翻译实践，以及学术英语写作技能训练等内容，供读者选择使用。

三、针对性、实用性强：编者始终把读者需求放在首位，针对国内外图书市场上现有研究生英语教材选文偏长，内容偏难、编排不太适合研究生层次的实际需求等缺陷，力争教材选文在信息性、趣味性、思想性和前瞻性等方面符合研究生英语教学实际，将研究生急需的文献阅读、文本翻译、学术写作和国际交流等技能融于一体。教材编排的创新结构，尤其是课前的听说技能练习、课后的翻译技能和写作技能练习，具有很强的合作学习针对性和实用性，有利于口语、写作和翻译能力的培养以及英语综合应用能力的提高，满足研究生参与学术科研和国际交流的需要。

本教材由复旦大学外文学院研究生英语教学部负责编写，该教学科研团队拥有十多位英语语言文学博士和研究生英语教学一线教师，曾主持或作为主要成员参与多项上海市和复旦大学研究生英语教学科研项目，主编或参与编写十余部研究生英语教材（2006年荣获教育部研究生推荐用书），并先后获得上海市教学成果三等奖（2001）、上海市教学成果二等奖（2005）、复旦大学研究生教学成果三等奖（2008）、复旦大学研究生教学成果一等奖（2012）等荣誉。参与本书编写的编委有（以汉语拼音为序）：范若恩博士、何静博士、黄莺、刘雯博士、卢玉玲博士、王建伟博士、夏威、曾建彬博士、张宁宁博士、赵蓉博士。本教材虽是供非英语专业研究生第一外国语（英语）学位基础课程使用的教科书，主要使用对象是高等院校各类硕士研究生和博士研究生，但也可作为大学英语高年级本科生、英语专业学生、英语爱好者和广大科研人员的参考用书。

---

本书不仅是编者的个人成就,亦是复旦大学外文学院大学英语研究生教学部全体教师数十年勤奋耕耘的集体成果。研究生英语教学,特别是课程建设和教材编写,始终得到复旦大学研究生院常务副院长顾云深教授、副院长汪玲教授、研究生培养办公室主任廖文武教授、副主任吴海鸣、先梦涵等老师的长期关注和热情鼓励,并获得复旦大学研究生重点课程和教材建设项目和上海市重点学科建设项目“英语语言文学”的资助。复旦大学出版社有限公司总经理杜荣根教授、外语分社社长倪琴芬教授、唐敏、施胜今副编审和外语分社的编辑们对研究生英语教材编写和出版给予了一如既往的大力支持和帮助。本教材在编写过程中参考了国内外同类教材,特别是复旦大学研究生英语教材《研究生综合英语》(曾道明、陆效用主编)和英语专业教材《精读英语教程》(沈黎主编)。邱东林教授为本套教材的编写提供了学术指导;英籍教师 Mark Felton 博士和美籍教师 Peter Huston 审阅了全书,并提出了修改建议。谨此一并致谢。

限于编者才学见识,加之编写时间仓促,书中不足和疏漏在所难免,诚望同行专家和读者不吝赐教,以便在修订版中改进和完善。

曾建彬

2012年6月于复旦大学文科楼

# 使用说明

本书是复旦大学研究生课程和教材建设重点资助项目研究生第一外国语(英语)(EYH3152048)和上海市重点学科建设项目“英语语言文学”的立项成果,供非英语专业研究生第一外国语(英语)学位基础课程使用,教学时间建议为一个学期,也可根据实际教学计划灵活调整。

全书分八个单元,包括 Education, Research, Creativity, Plagiarism, Culture, Gender, Motivation 和 Poetry 等读者喜闻乐见的热门题材,内容信息涵盖教育学、自然科学、生物学、社会学、政治学、语言学、心理学以及文学艺术等读者普遍关注的热点议题。每单元包括主课文和延伸阅读共两篇文章,所有选文均选自英美权威出版物,字数基本控制在 2 000 个单词之内,除个别选文因篇幅偏长略有删节和改动外,其余均保持原文风貌。各单元编排结构如下:首先是简短的选文预览提示和与选文相关的讨论题等选文导读(warm-up),供课文预习时交流观点和训练表达。其次是选文(text)和介绍文化背景知识和语言现象的选文注释(notes),供预习时参考。再次是巩固英语基本技能、注重创新能力培养的综合练习(exercises)。最后是与主课文起互补作用的延伸阅读材料(further reading),为扩展和深化主题、开阔视野、提高批判性和创造性思辨能力提供进一步学习和研究的资源。

本书强调语言综合能力的培养,每个单元均配有 comprehension questions, discussion and presentation forum, vocabulary study, cloze, translation appreciation and practice, academic writing 和 quotes 等练习材料。其中简答题与课文直接有关,包括局部文本理解和对整体篇章寓意的把握,旨在加深对选文内容的理解。讨论和演讲题要求结合选文或相关话题发表见解,旨在锻炼学生的独

---

立思考能力、收集处理信息能力、分析解决问题能力和口头表达能力。词汇题帮助学生掌握选文词汇意义,拓展用法并扩大词汇量。完形填空题要求在完整掌握语篇信息的基础上,根据英语上下文习惯搭配填入适当的词使全文的意思完整,增强语言活用能力。翻译题要求学生在欣赏和仿效翻译佳作的基础上,将汉语语篇材料翻译成英语语篇,并要求译文准确流畅。写作题要求学生根据提示,围绕选文主题撰写一篇条理清楚、用词恰当、行文流畅的完整英语篇章。建议教师根据教学实际情况自行调整或改造练习材料,保证一定的课堂时间用于讨论和交流,激发学生积极陈述观点和发表意见,培养创新思维与英语辩论的能力。

研究生英语是一门实践性和综合性相当强的学位基础课程,为了摆脱多年来我国大学英语应试教育的负面影响,弥补研究生英语教学阶段在英语交际能力培养方面的欠缺,本套教材选文篇幅适中,题材广泛,练习编配加大了主观题型的比重,侧重综合语言应用能力的培养和训练。建议教师在使用本书时注重“以学生为主体、以教师为指导”的教学原则,加强学生参与和师生互动,尽量发挥学生的主观能动性,创新设计形式多样的学习任务(如:组织学生结合教材内容或其他感兴趣的话题,独立或合作完成个人或团队口头陈述等合作学习任务),让学生通过语言实践和运用活跃课堂气氛,达到事半功倍的学习效果。总之,本套教材为课堂教学提供了丰富的素材,教师在不同教学环节有充分的发挥空间,可采用启发式、讨论式、合作式、归纳式等多种多样的教学模式。教材虽有先后单元顺序,但在使用上建议根据因材施教的原则灵活处理,无须拘泥于本书的编排目录顺序。

为了方便使用,本教材配备有教师用书,书中提供了教材编者为每篇课文所编写的汉语参考译文、课文注释和练习参考答案等材料,供教师备课参考之用。

编者

2012年6月于复旦大学文科楼

# *Contents*

## **Unit One Education**

Warm-Up	1
Text: The Idea of a University	2
Further Reading: General Education at Harvard College	12
Translation Appreciation and Practice: Of Studies	19
Academic Writing: Delimiting a Research Scope	22

## **Unit Two Research**

Warm-Up	27
Text: The Nature of Scientific Reasoning	28
Further Reading: The Joys of Research	37
Translation Appreciation and Practice: Letter to Lord Chesterfield	45
Academic Writing: Terminology	48

## **Unit Three Creativity**

Warm-Up	53
Text: Darwin's Middle Road	54
Further Reading: Those Crazy Ideas	66
Translation Appreciation and Practice: Rip Van Winkle	82
Academic Writing: Literature review	84

## **Unit Four Plagiarism**

Warm-Up	88
Text: Falsity and Failure	89
Further Reading: The Truth about Lying	98
Translation Appreciation and Practice: Silent Spring	108
Academic Writing: Refutation	110

---

## **Unit Five Culture**

Warm-Up	117
Text: The Many Faces of the Future	118
Further Reading: How to Talk about the World	129
Translation Appreciation and Practice: The Adventures of Tom Sawyer	137
Academic Writing: Analogy	141

## **Unit Six Gender**

Warm-Up	146
Text: Men Are from Mars, Women Are from Venus	147
Further Reading: Girl Brain, Boy Brain?	158
Translation Appreciation and Practice: Pride and Prejudice	165
Academic Writing: Originality	168

## **Unit Seven Happiness**

Warm-Up	173
Text: The Hierarchy of Basic Human Needs	174
Further Reading: The Road to Happiness	183
Translation Appreciation and Practice: The Gettysburg Address	188
Academic Writing: Citation Formats	190

## **Unit Eight Poetry**

Warm-Up	198
Text: How Does a Poem Mean?	199
Further Reading: Education by Poetry	209
Translation Appreciation and Practice	216
Academic Writing: Acknowledgements	218

# Unit One Education

## Warm-Up

### I . Introduction

Clark Kerr (1911 – 2003) was an American professor of economics and academic administrator. He was the first chancellor of the University of California, Berkeley and the twelfth president of the University of California (1958 – 1967). He is acknowledged as one of the architects of the modern public university — and, in particular, the American research university. In an era of unprecedented growth in American higher education, he recognized the distinct roles of community colleges, state universities and the “flagship” research universities, and he coined the term “multiversity” in an attempt to capture the reality of large universities that had evolved to be a “whole series of communities and activities held together by a common name, a common governing board and related purposes,” reflecting the wisdom and thoughtfulness of one of America’s preeminent higher education specialists.

### II . Lead-in Questions to the Text

1. What is your interpretation of the title “The Idea of a University”? What is the function of a university training?
2. Have you heard of “liberal education”? In what context? How much do you know about Cardinal Newman and his idea of a university?
3. What do you think of the positive and negative aspects of a liberal arts college and a research university?

**Text****The Idea of a University**

Clark Kerr

“The Idea of a University” was, perhaps, never so well expressed as by Cardinal Newman<sup>1</sup> when engaged in founding the University of Dublin a little over a century ago. His views reflected the Oxford of his day whence he had come. A university, wrote Cardinal Newman, is “the high protecting power of all knowledge and science, of fact and principle, of inquiry and discovery, of experiment and speculation; it maps out the territory of the intellect, and sees that ... there is neither encroachment nor surrender on any side.” He favored “liberal knowledge,” and said that “useful knowledge” was a “deal of trash.”

**5****10**

Newman was particularly fighting the ghost of Bacon<sup>2</sup> who some 250 years before had condemned “a kind of adoration of the mind ... by means whereof men have withdrawn themselves too much from the contemplation of nature, and the observations of experience, and have tumbled up and down in their own reason and conceits.” Bacon believed that knowledge should be for the benefit and use of men, that it should “not be as a courtesan, for pleasure and vanity only, or as a bondwoman, to acquire and gain to her master’s use; but as a spouse, for generation, fruit and comfort.”

**15****20**

To this Newman replied that “Knowledge is capable of being its own end. Such is the constitution of the human mind, that any kind of knowledge, if it really be such, is its own reward.” And in a sharp jab at Bacon he said: “The

**25**



30 Philosophy of Utility<sup>3</sup>, you will say, Gentlemen, has at least done its work; and I grant it — it aimed low, but it has fulfilled its aim.” Newman felt that other institutions should carry on research, for “If its object were scientific and philosophical discovery, I do not see why a University should have any students” — an observation sardonically echoed by today’s students who often think their professors are not interested in them at all but only in research. A University training, said Newman, “aims at raising the intellectual tone of society, at cultivating the public mind, at purifying the national taste, at supplying true principles to popular enthusiasm and fixed aims to popular aspirations, at giving enlargement and sobriety to the ideas of the age, at facilitating the exercise of political powers, and refining the intercourse of private life.” It prepares a man “to fill any post with credit, and to master any subject with facility.”

40 This beautiful world was being shattered forever even as it was being so beautifully portrayed. By 1852, when Newman wrote, the German universities were becoming the new model. The democratic and industrial and scientific revolutions were all well underway in the Western World. The gentleman “at home in any society” was soon to be at home in none. Science was beginning to take the place of moral philosophy, research the place of teaching.

50 “The idea of a Modern University,” to use Flexner’s phrase, was already being born. “A University,” said Flexner<sup>4</sup> in 1930, “is not outside, but inside the general social fabric of a given era . . . It is not something apart, something historic, something that yields as little as possible to forces and influences that are more or less new. It is on the contrary . . . an expression of the age, as well as an influence operating upon present and future.”

It was clear by 1930 that “Universities have changed